

第二外语课教材

法 語

第一册

北京外国语学院

1976, 2

第二外语课教材

法 語

第一册

北京外国语学院

1976, 2

毛主席语录

Citations du président Mao

教育必須为无产阶级政治服务,必須同生产劳动相结合。

L'éducation doit être au service de la politique du prolétariat et être combinée avec le travail productif.

古为今用, 洋为中用。

Que l'ancien serve l'actuel, que ce qui est étranger serve ce qui est national.

为什么語言要学, 并且要用很大的气力去学呢? 因为語言这东西, 不是随便可以学好的, 非下苦功不可。

Pourquoi doit-on apprendre la langue, et y consacrer beaucoup d'efforts? Parce qu'on ne peut avoir une bonne connaissance de la langue sans une étude assidue.

目 录

語音教程

1	[a, ɛ]	1
	[p, t, s, l, m, n]	
2	[i, ə]	3
	[k, f, v, z, ʃ, w]	
3	[u, o]	6
	[r]	
4	[y, ā]	9
	[b, g]	
5	[œ, œ̃, ē]	12
	[d, ʒ]	
6	[ɔ, ô]	15
	[ɲ]	
7	[e]	18
	[j, w, ɥ]	
8	[ø]	22
	法语字母表.....	25
附录:	法语音素表.....	26
	读音拼写基本规则表(从音到字母)	27
	读音基本规则表(从字母到音)	32
	拼写符号名称.....	37
	词汇表.....	37

语音教程

1. Leçon un

元音 [a] a, â	
[ɛ] ê, ai	
e 在二相同辅音字母前	
辅音 [p] p	[l] l
[t] t	[m] m
[s] s, ç	[n] n

C'est ma tasse.

C'est ta pelle.

C'est ta malle.

C'est sa nappe.

C'est sa lame.

詞 汇

c'est [sɛ]	这是	la malle	大箱
ma	我的	la lame	刀片
ta	你的	la pelle	铲
sa	他的、她的	la nappe	桌布
la tasse	茶杯		

練 习

1. [a] papa ta sa la ma nappe
 patte tape sape latte mal natte
 patate tasse salle lame masse âne
2. [ɛ] selle saine mette Malais
 tête laine nette palais
3. [l-n] lasse — nasse pâle — panne
 lape — nappe elle — haine
 lette — nette laine — naine
4. C'est ça? [sɛ-sa] 是这样吗? 对吗?
C'est ça. 正是这样。对了。

說 明

1. [a] 前元音，和汉语的“阿”相近，但舌位更向前，舌尖抵下齿。
2. [ɛ] 汉语中没有相近的音，不要和汉语“挨”相混。
“挨”是复合元音，发音时口形和舌位有变化，发[ɛ]时没有变化。
3. [p,t] 清辅音，不送气，汉语“坡，波”，“他，答”中的辅音都是清音，但“坡，他”送气，“波，答”不送气。法语与后者相同。
4. 开音节：以元音结尾，如 ma [ma], pas [pa].
闭音节：以辅音结尾，如 nappe [nap].
5. â, ê 在词末闭音节中读长音，如 pâle [pa:l], tête [tɛ:t].

2. Leçon deux

元音 [i] i, y

[ə] e 在单音节词尾

e 在词首开音节

辅音 [k] k, qu

c 在 a, o, u 或辅音字母前

c 在词末

[f] f, ph

[v] v

[z] z

s 在二元音字母间

[ʃ] ch

[j] (i)ll

[w] ou (+元音)

C'est ma chaise.

C'est ma veste.

C'est ta chemise.

C'est ta fille.

C'est sa valise.

C'est sa femme.

*

*

*

Est-ce que c'est sa valise?

—Oui, c'est sa valise.

Est-ce que c'est ma chaise?

—Oui, c'est ta chaise.

Est-ce que c'est ta chemise?

—Oui, c'est ma chemise.

詞 汇

la chaise	椅子	la fille [fi:j]	女儿
la chemise	衬衣	la femme [fam]	妻子
la valise	手提箱	Est-ce que c'est...?	
la veste	上衣, 褂子	[ɛs-kə-sɛ]	这是...吗?
		oui	是, 对

练 习

- [i] si ici mil mine qui
lit nid chic sic kyste
vie oui assis Asie kaki
- [ə-ɛ] ce cette semaine
me mette menait
le lette lequel
- [f-v] phase — vase naïf — naïve
fête — veste nef — sève
fil — ville vif — vive
- [s - z - ʃ]
sac — casaque sa — chat laisse — chaise-
cesse — zeste saine — chaîne mèche — seize
face — phase lasse — lâche miche — mise
- Ça va? 行吗? 可以吗?
Ça va. 行, 可以。

說 明

1. [k] 清辅音，不送气，和汉语“哥”中的辅音相同。
2. [ʃ] 发音时，舌尖抬向上齿龈稍后部分，舌后部抬向硬腭，双唇伸出成园形。
3. [ɛ] 的拼法如下：
è: mèche ai: chaise, chaîne
ê: fête e在闭音节中: veste, lequel
ei: seize 在相同二辅音字母前: pelle
4. 词末辅音字母一般不发音，如 lit [li]. 少数例外：
c, f, l, 如 sic [sik], vif [vif], fil [fil].
5. 重音 (l'accent): 单词重音一般落在单词的最后一个音节上，如 valise [va'li:z].
6. 在以 [z] [v] 结尾的重读音节中，[z] [v] 前的元音读长音，如 valise [vali:z], vive [vi:v].
7. 分音符“¨” (le tréma): 表示和前面的元音字母分开读音，如 naïf [na-if].

3. Leçon trois

元音	[u]	ou, où
	[o]	o 在词末开音节 在 [z] 音前 ô, au, eau

辅音	[r]	r
----	-----	---

- Où est la carte? — Voici la carte.
 Où est la raquette? — Voici la raquette.
 Où est l'auto? — Voici l'auto.
 Où est le seau? — Voici le seau.
 Où est le stylo? — Voici le stylo.
 Où est le mouchoir? — Voici le mouchoir.

詞 汇

- | | |
|-------------|-----------|
| où? | 哪儿? |
| la | 定冠词, 阴性单数 |
| la carte | 地图 |
| la raquette | 球拍 |
| une auto | 小汽车 |
| voici | 这儿是, 这儿有 |
| le | 定冠词, 阳性单数 |
| le seau | 水桶 |

le stylo

自来水笔

le mouchoir

手帕

練習

- [u] coup — coupe sous — soupe
tout — toute fou — foule
pou — poule loup — louche
- [o] pou — peau — pose
loup — l'eau — l'hôte
sous — seau — sauce
tout — tôt — tôle
roue — rôl — rose
- [r] rat riz raie roue tare tarte
rame Paris rêve route serre serve
rare rire mer tour cour courte
- [w] oui moi soir ouest [west]
Louis toit noir mouette
voix voir souhait
- Il fait chaud. 天热。 Il fait froid. 天冷。

說明

- oi 读 [wa], 如 voici [vwasi].
- h 不发音, 如 souhait [swɛ].
- [o] 在词末闭音节中读长音, 如 faute [fo:t], tôle [to:l].
- 词末 r 一般要发音, 如 soir [swa:r] (比较: c, f, l).
- 在以 r 结尾的重读音节中, [r] 前的元音读长音, 如

tour [tu:r].

6. 省音 (l'élision): 定冠词 le, la 后面的词如以元音开始, 应省去 le, la 中的 e, a, 而代以省文撇 “'” (l'apostrophe), 如 l'hôte (= le + hôte), l'auto (= la + auto).

4. Leçon quatre

元音	[y]	u
	[ã]	an, am, en, em (后面不接元音字母或 m, n)
辅音	[b]	b
	[g]	g 在 a, o, u 或辅音字母前 gu 在 e, i, y 前

Voici une revue.

Voici une banque.

Voici une usine.

Voici une gare.

Voici une chambre.

Voici une baguette.

*

*

*

Qu'est-ce que c'est?

— C'est une revue.

— C'est une usine.

— C'est une chambre.

— C'est une banque.

— C'est une gare.

— C'est une baguette.

詞 汇

une

一个 (不定冠词, 阴性单数)

la revue

杂志

une usine

工厂

la chambre	房间, 卧房
la banque	银行
la gare	火车站
la baguette	小棍; 筷子
Qu'est-ce que c'est?	这是什么?

練 习

- | | | | | |
|---------|-----|------|--------|---------|
| [i - y] | si | — su | issu | |
| | lit | — lu | minute | |
| | mit | — mu | usine | |
| | ni | — nu | Tunis | [tynis] |
- | | | | | |
|-----|-----|--------|------|-----------|
| [ā] | pas | — pan | ma | — membre |
| | tas | — tant | chat | — chambre |
| | las | — lent | bras | — branche |
- | | | | | |
|---------|-------|---------|-------|-------------|
| [p - b] | pile | — bile | pâle | — bal |
| | pelle | — belle | penne | — banque |
| | pou | — bout | cape | — cab [kab] |
| | peau | — beau | pape | — barbe |
- | | | | | |
|---------|--------|----------|--------|---------|
| [k - g] | quel | — guerre | quand | — gant |
| | quitte | — guise | classe | — glace |
| | couche | — goutte | bec | — bègue |

5. Quel temps fait-il? 天气怎么样?

Il fait beau. 天气晴朗。

說 明

- 鼻化元音 [ā]: 发 [a] 时, 如果气流同时由口腔和腔外出, 舌向后缩, 舌尖不抵下齿, 口张得更开些,

得到鼻化元音 [ã].

注意：发 [ã] 时，口形和舌位不能中途改变，否则，就变成汉语中“安、肮”一类的音。凡是鼻化元音在词末闭音节中都读长音，如 *banque* [bã:k].

2. 浊辅音 [b, g]：发音时声带振动，带明显的嗓音，用手摸喉头可以感觉。和 [b, g] 相对应的清辅音 [p, k] 发音时，声带不振动，不带嗓音。汉语普通话里没有 [b, g] 等浊辅音。
3. 节奏组 (*le groupe rythmique*)：句子可以按意义和语法结构划分为节奏组。节奏组一般以实词为主体，只有最后一个音节读重音（同一节奏组内的其他单词不再读重音），如：Voici une re'vue.
4. 联诵 (*la liaison*)：在同一节奏组中，前一词词末如果是原来不发音的辅音字母，而后一词以元音开始，则前一辅音字母应发音，与后面的元音合成一个音节，这叫做联诵。如：C'est une gare. [sɛ-tyn-ga:r]

5. Leçon cinq

元音 [œ] eu, œu
[œ̃] un, um (条件同 [ā])
[ē] in, im, ain, aim, ein (条件同 [ā])
辅音 [d] d
[ʒ] j
g 在 e, i, y 前

Voilà une fleur.

Voilà un bœuf.

Voilà une main.

Voilà un train.

Voilà une digue.

Voilà un jardin.

*

*

*

Qu'est-ce que c'est?

Qu'est-ce que c'est?

— C'est une fleur.

— C'est un bœuf.

— C'est une main.

— C'est un train.

— C'est une digue.

— C'est un jardin.

詞 汇

voilà

这儿是，这儿有

la fleur

花

la main

手

la digue

堤

un

一个 (不定冠词, 阳性单数)

le bœuf	牛
le train	一列火车
le jardin	花园

练习

- | | | |
|---------|--------------|----------------|
| [œ - œ] | air - heure | bête - beurre |
| | serre - sœur | gêne - jeune |
| | père - peur | flèche - fleur |
- | | | | |
|---------|-------|-------|---------|
| [ε - ē] | laine | lin | limpide |
| | saine | sain | simple |
| | peine | peint | peindre |
| | mène | main | mince |
- | | | |
|---------|---------------|---------------|
| [t - d] | tâte - date | tu - dure |
| | tête - dette | tante - danse |
| | type - dine | ton - dont |
| | toute - doute | teint - dinde |
- | | | |
|---------|-----------------|-----------------|
| [ʃ - ʒ] | char - jarre | hache - âge |
| | chêne - gêne | marche - marge |
| | chiffre - givre | cherche - Serge |
| | chiquet - gilet | gâche - gage |
- Quelle heure est-il? 几点钟了?
Il est cinq heures. 五点钟了。

说明

- 鼻化元音 [œ, ē] 在词末闭音节中读长音, 如 humble [œ:bl], peindre [pē:dr].
- 在以 [ʒ, vr] 结尾的重读音节中, [ʒ, vr] 前的元音读长